Rapport annuel
2012

fondation artères

pour la recherche, pour le bien-être du patient

care more, help more

Artères en 2012

Janvier
Suite et fin de la campagne de communication Artères dans les cinémas et transports genevois.

Février
Finalisation du clip "Altiplano" avec l'intervention de M. Léopold-Metzger, CEO de Piaget (www.dailymotion.fr).

Mars
Artères mise à l'honneur du match opposant le Genève-Servette Hockey Club (GSHC) à Rapperswil.

Avril
Inauguration du projet *Magui* à Loëx.
Vernissage du projet *Echiquier géant* à Beau-Séjour.

Mai
Extension du projet *RAFT Congo-Tchad* et du projet *Altiplano.*

Juin
4e Trophée de la médecine: tournoi de golf réunissant les médecins des HUG et de l'Hôpital de la Tour, avec Julien Clément, parrain de la Fondation.

Juillet
Publication de l'article "Prévenir l'infarctus", *Tribune de Genève.*

Août
Mise en ligne de la version anglaise du site www.arteres.org.
2e PRO-AM de la médecine organisé par Julien Clément (golf).

Septembre
Séance du jury pour le prix "Coup de cœur" de la Journée de l'Innovation, HUG.

Octobre
Inauguration du panneau Artères sur la Rotonde de Cluse-Roseraie.

Novembre
Soirée de bienfaisance aux Vernets (GSHC) pour la lutte contre les tumeurs cérébrales.

Décembre
A l'occasion de la Journée internationale des migrants, dégustation de soupes du monde entier organisée par le Réseau Santé au profit d'Artères.

En chiffres

1'287'466
francs récoltés
(7'167'860 depuis 2007)

9
projets financés
(46 depuis 2007)

1'153 dons
(3'190 depuis 2007)

18'075
visiteurs sur
www.arteres.org

18
"Quoi de neuf?"
publiés sur www.arteres.org

600
nouveaux donateurs.
Consultez la liste complète
sur www.arteres.org

sommaire

1 Le mot du président
2 - 4 Projets 2012
5 - 7 Zoom sur projet
8 - 9 Statistiques & comptes

Suivez-nous aussi sur
Facebook
et sur
Twitter

Le réseau: force et originalité d'une fondation pour la santé

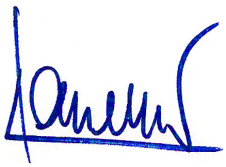
En 2012, la fondation Artères a fêté ses 5 ans et ses noces de bois avec les Hôpitaux universitaires de Genève, la Faculté de médecine de l'Université de Genève et la communauté genevoise. Comme le bois, cette union – où la Fondation occupe à la fois la position de pivot, d'incubateur et de passeur – est dense, vivante et flexible.

Alors que, depuis 2007, année de sa création, notre fondation a pu financer 46 projets dans les domaines de la recherche médicale et de l'amélioration du confort des patients, un constat s'impose: Artères est tout le contraire d'un colosse aux pieds d'argile. Si ses structures exécutives et de gouvernance sont réduites et dynamiques, sa base se renforce d'année en année. Et sa base, c'est vous: donatrices et donateurs, entreprises, fondations et philanthropes. Vous étiez 561 à faire un don en 2011 et avez été 1'042 en 2012.

Ce réseau de bonnes volontés s'étend à toutes les personnes qui permettent à Artères de remplir sa mission pour la santé : membres du Conseil de fondation et du Bureau, parrains et marraines, porteurs de projet – personnel médical et soignant des HUG et chercheurs de la Faculté –, bénévoles, collaborateurs réguliers des différents services des HUG et de la Faculté. C'est la profondeur et la solidité des liens de ce réseau, la compétence et le dévouement de ces bonnes volontés qui font la force et l'originalité de la fondation Artères.

Dans une période économiquement difficile pouvant freiner le réflexe de générosité, la fondation Artères est plus déterminée que jamais dans la poursuite de sa mission: soutenir la recherche, qui fait l'excellence de ses deux entités fondatrices, ainsi que l'amélioration du confort des patients. Et nous sommes résolus, en continuant à nous investir corps et âme, à démontrer la nécessité des projets concrets et de qualité que nous soutenons, grâce à vous.

Photo: J. Gregorio / phovea



Carlo Lamprecht
Président

Rapport annuel 2012 de la fondation Artères.
Artères est une fondation à but non lucratif, de droit privé et indépendante, créée en 2007 par les Hôpitaux universitaires de Genève (HUG) et la Faculté de médecine de l'Université de Genève. Sa mission est de soutenir la recherche médicale et d'améliorer le confort des patients.
Découvrez l'activité de la Fondation en 2012: projets soutenus, événements, comptes...

Percer les secrets de la régénération

Les pathologies du foie touchent une importante partie de la population et constituent un véritable problème de santé publique en Suisse.

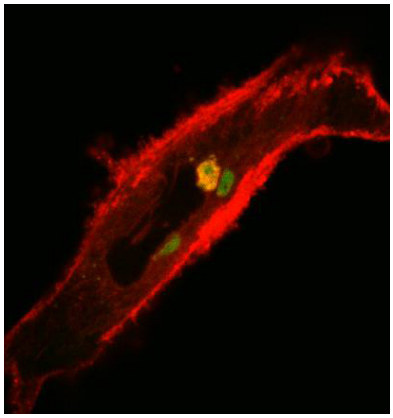
Le foie – contrairement à d'autres organes vitaux (cœur, reins) – ne peut être remplacé par une machine. Il possède par contre la capacité unique de pouvoir se régénérer.

Ce sont les mécanismes complexes de cette régénération que le Pr Leo Bühler et son équipe visent à comprendre grâce à un projet de recherche financé par Artères.

Rôle du foie

Le foie assure trois fonctions principales : il filtre, synthétise et stocke. En cas de transplantation, il doit pouvoir se reconstituer aussi bien chez le donneur que chez le receveur afin de leur permettre de mener une vie normale. Si son développement reste insuffisant, la survie du patient est compromise à court terme.

Des études ont mis en évidence le rôle essentiel des cellules endothéliales hépatiques et des plaquettes sanguines pour initier la régénération du foie. Le projet du Pr Bühler a pour but d'étudier leurs interactions durant la régénération hépatique, d'abord *in vitro* avec des cultures de cellules, puis *in vivo* dans des modèles de régénération chez la souris. Les résultats de cette recherche – qui doit se poursuivre jusqu'en 2015 – pourraient améliorer significativement la qualité de vie de nombreux patients, voire de prolonger ou de sauver des vies.



En vert, une plaquette du sang; en rouge une cellule endothéliale de foie.

Lutte contre la première cause de mortalité en Suisse

Loin devant les tumeurs, l'athérosclérose constitue la première cause de mortalité en Suisse. Elle est causée par différents facteurs (âge, excès de cholestérol, hypertension, tabac ou encore antécédents familiaux) et consiste en l'épaississement de la paroi artérielle par des plaques d'athérome (dépôts de graisse). L'athérosclérose est notamment à l'origine d'accidents vasculaires cérébraux, de ruptures d'anévrisme ou d'infarctus du myocarde.

Avec leur projet de recherche, la Dre Marie-Luce Bochaton-Piallat et son équipe ambitionnent de déterminer s'il est possible de stopper le processus de formation de la plaque d'athérome et par conséquent le développement de l'athérosclérose en agissant de manière préventive.

Les secrets d'une protéine

Docteure en biochimie et responsable d'un groupe de recherche au sein du Département de pathologie et immunologie de la Faculté de médecine (Unige), la Dre Bochaton-Piallat se base sur des recherches ayant mis en évidence le rôle clé d'une protéine dans le processus de développement de la plaque d'athérome. Avec la validation de ses hypothèses, on assisterait à une baisse extrêmement significative des AVC, des infarctus du myocarde et des amputations des membres inférieurs et, par ricochet, à une diminution majeure de la mortalité due à ces pathologies.

Photo: P.-A. Gobet

La Dre Marie-Luce Bochaton-Piallat (au centre) et son équipe

Très intéressée par cette thématique touchant un grand nombre de personnes et par l'ambition de ce projet prometteur, Artères a décidé de financer ce projet en 2012 et poursuit la recherche de fonds en 2013.

fondation artères
pour la recherche, pour le bien-être du patient
care more, help more

Photo: J. Gregorio / phovea

Maintenir une autonomie et une qualité de vie pour les patients atteints de SLA.

Sclérose latérale amyotrophique

Une prise en charge globale et multidisciplinaire: voilà ce dont les patients souffrant de sclérose latérale amyotrophique (SLA) et leurs proches ont besoin. Et voilà ce que propose ce projet visant la création et l'analyse d'une base de données spécifiques à chaque spécialité médicale concernée. Il permettra ainsi de mieux cerner les spécificités de chaque situation.

La SLA touche 2 à 3 personnes sur 100'000, d'un âge moyen de 50 à 55 ans. Il s'agit d'une pathologie neuro-dégénérative qui induit une perte progressive des fonctions motrices: marche, déglutition, parole, phonation et respiration. Les patients atteints de SLA ont une espérance de vie de 4 ans environ. S'il n'existe pas de traitement curatif de la SLA, on peut toutefois en ralentir la progression, et une approche multidisciplinaire permet de maintenir une certaine autonomie et d'améliorer la qualité de vie des patients et de leurs proches.

Bien manger pour mieux guérir

Une bonne alimentation des patients hospitalisés permet de réduire les complications médicales ainsi que les durées de séjour et donc les coûts hospitaliers. Le Dr Luthy, médecin adjoint au Service de médecine interne de réhabilitation de Beau-Séjour, et son équipe ont étudié l'influence de l'organisation hospitalière et de l'environnement du milieu de soins sur l'appétit. Suite à cette évaluation, ils ont proposé, avec le projet *Autour de l'assiette* soutenu par Artères, de mettre en place plusieurs stratégies visant à améliorer la qualité de la nutrition et le contexte dans lequel elle s'opère. Ainsi, le cadre de la salle à manger sera égayé et l'offre nutritionnelle développée – tant dans ses choix que dans ses horaires. Des petits changements pour le service mais un grand pas pour le confort des patients.

Photo: S. Dumont

Stimuler l'appétit par un environnement plus chaleureux.

Ceci n'est pas une fusée!

Le projet *IRM en jeu* financé par Artères a pour but de rassurer les enfants devant passer un examen d'imagerie par résonance magnétique (IRM). Si cet examen est indolore, il peut être angoissant ou nécessiter une anesthésie générale chez les jeunes enfants.

Cet IRM aux allures de fusée permettra aux jeunes patients de faire des essais grandeur nature avant le "vrai" examen, avec un dispositif similaire et ludique. Grâce au simulateur sonore, l'enfant se familiarisera avec cette machine impressionnante et comprendra mieux la nécessité de l'immobilisation pour la réussite de son examen.

Projet porté pour les HUG par la Pre Sylviane Hanquinet de l'Unité de radiopédiatrie, l'*IRM en jeu* a été mis au point par l'association "Le Petit Monde" à l'Hôpital Femme-Mère-Enfant de Lyon.

Expérimenter pour mieux comprendre et moins appréhender.

Photo: J. Gregorio / phovea

Lutte contre l'obésité

Le projet *Contrepoids® mobile* a pour but de mettre en œuvre, via internet et une application smartphone, un programme de thérapie comportementale et de développer un outil éducatif à distance pour les jeunes patients souffrant d'obésité.

La **Dre Nathalie Farpour-Lambert**, médecin adjointe responsable du Secteur médecine du sport et de l'obésité pédiatrique et du Programme de soins Contrepoids®, gère ce projet indispensable dans la mesure où l'excès de poids représente un problème majeur de santé publique. En Suisse, il touche plus de 20% des enfants et adolescents, soit environ 300'000 individus, et entraîne des complications précoces telles que des maladies cardiovasculaires ou un diabète de type 2.

Prix "Coup de cœur"

Le jeudi 11 octobre – au cours de la 6e Journée de l'Innovation des HUG –, la fondation Artères a eu l'honneur de remettre son prix "Coup de cœur" au projet *Menu à Choix* de Mme Marie Seignobos, infirmière responsable d'unité à la Direction des soins. Ce projet vise à lutter contre les problèmes de dénutrition en facilitant la communication avec les patients ne maîtrisant pas la langue française ou ayant des troubles du langage. Grâce à un éventail composé d'images et de pictogrammes, le soignant pourra aborder le thème de l'alimentation. L'éventail représente les produits et menus fréquemment proposés aux HUG, parmi lesquels le patient pourra choisir un menu équilibré, dans le respect de ses convictions et en regard de sa pathologie.

Photo: B. Muller

Mais encore...

• **Caféine**: étude, menée conjointement avec d'autres centres hospitaliers universitaires, sur la relation entre la consommation de café et ses bénéfices sur la pression artérielle.

• **Centre de transfusion sanguine des HUG**: trois iPads mis à disposition des donneurs de plaquettes et de cellules souches durant le temps de prélèvement.

• **"KidsPlace"**: deux iPads mis à disposition des jeunes patients de la salle de jeux du Service de chirurgie pédiatrique de l'Hôpital des enfants.

• **Oncogynécologie**: étude visant à développer une technique de prélèvement – moins invasive mais tout aussi efficace que les biopsies actuelles – dans le diagnostic des lésions précancéreuses et cancéreuses de la vulve.

• **Télémédecine**: poursuite du projet Altiplano soutenu par Piaget. La mise en place de ce réseau de télémédecine permet de relier des centres de santé reculés à la capitale, La Paz, en Bolivie: les soignants et leurs patients isolés ont ainsi accès à de l'information et de l'expertise médicale précieuses.

• **Télémédecine, bis**: poursuite du projet RAFT, avec le déploiement d'outils de télémédecine et de formation continue à distance au Congo Brazzaville et au Tchad.

Avant, pendant, après: deux anges gardiennes pour les enfants transplantés du foie

La Pre Barbara Wildhaber, chirurgienne pédiatre, est spécialisée dans le domaine de la chirurgie hépato-biliaire pédiatrique.

Photos: Yann Mingard

La Dre Valérie McLin est spécialisée en maladies du foie de l'enfant. Elle s'intéresse en particulier au devenir à long terme des patients transplantés dans l'enfance.

Des enfants malades du foie, des parents éprouvés, des moments d'attente, d'angoisse et d'allégresse, des équipes soudées à la pointe de la médecine et du dévouement, avec la technologie comme outil didactique: voilà le quotidien professionnel de deux femmes impliquées de plein cœur dans la prise en charge, le traitement et l'accompagnement des patients pendant et après leur passage à l'hôpital.

HUG, pôle d'excellence

La Pre Barbara Wildhaber, chirurgienne pédiatrique, et la Dre Valérie McLin, gastro-entérologue pédiatrique, sont à la tête de deux projets novateurs à l'Hôpital des enfants (HUG): *KidsETransplant* et *KidsAmazing*, soutenus par la fondation Artères.

Depuis 1989, les HUG constituent le centre suisse exclusif des transplantations de foie chez les enfants. Plus de 130 enfants ont été transplantés depuis 1989, et leur taux de survie, de plus de 90%, est l'un des plus élevés d'Europe. Créé en 2012, le Centre Suisse des Maladies du Foie de l'Enfant formalise cette expertise.

Une intervention chirurgicale – ici une transplantation de foie chez un enfant – constitue une source importante de stress. Il est de plus démontré scientifiquement que les patients au fait de leur état de santé sont davantage impliqués dans le processus de guérison. Le travail d'information est donc central et capital. Pour ce faire, les professionnels de santé disposent actuellement de moyens très sommaires, comme des poupées anatomiques ou des croquis.

Mieux informer

Dans ce contexte, le projet *KidsAmazing* ambitionne d'accompagner les familles concernées et de mieux maîtriser, en amont, les questions et incertitudes génératrices d'anxiété. *KidsAmazing* prend en marche le train du développement des systèmes d'information qui constitue une formidable opportunité d'aborder différemment la relation thérapeutique. Les médecins disposeront à l'avenir d'une table interactive – sorte de iPad géant, avec une base de données contenant des clips, des photos ou des objets 3D. Les patients et leur famille pourront notamment y visualiser une transplantation de foie virtuelle en 3D, guidés par la chirurgienne qui pourra commenter et répondre à leurs questions.

Mieux suivre les patients

Le projet *KidsETransplant* intervient lui au-delà de la transplantation, une fois que le patient est de retour chez lui. Il vise surtout à encourager l'autonomisation des patients grâce à une bonne connaissance de leur état de santé. Ils pourront ainsi suivre leurs propres résultats de laboratoire par un accès sécurisé à une plateforme informatique. Les jeunes transplantés auront d'autre part accès à une chambre en trois dimensions qui leur permettra, sur le mode du *serious gaming*, de gérer le suivi de leur transplantation. En mettant à disposition un outil à leur portée, l'objectif du jeu est un meilleur respect des traitements et donc une meilleure qualité de vie à long terme. Les patients et leurs familles bénéficieront aussi d'un accès à un réseau social fermé leur permettant de communiquer entre eux, offrant ainsi un soutien extra-hospitalier. Ce projet permettra une relation plus suivie et fluide entre les professionnels de santé, les patients et leur famille.

La communication et la notion d'équipe, dont la famille fait partie intégrante, sont au cœur de ces deux projets qui proposent une prise en charge globale de l'enfant avant, pendant et après sa transplantation hépatique. Ou quand deux femmes médecins, soutenues par un précieux réseau de collaborations multidisciplinaires – médecins et chirurgiens de l'enfant et de l'adulte, personnel soignant et administratif – font de la médecine d'avenir une musique du présent.

Plus d'infos:
https://ekids.hcuge.ch

Tous unis pour vaincre les tumeurs du cerveau

Le chercheur
Pr Pierre-Yves Dietrich

Photo: L. Curt

Après des études de médecine à Fribourg et à Genève, Pierre-Yves Dietrich obtient son diplôme de médecin en 1982 et son doctorat en 1986. Il se spécialise en oncologie à Genève puis à l'Institut Gustave Roussy (Villejuif, Paris), où naît sa passion pour l'immunologie. Il fonde le laboratoire d'immunologie des tumeurs à son retour à Genève en 1994. Il est actuellement professeur ordinaire à la Faculté de médecine de l'Université de Genève et médecin-chef du Centre d'oncologie des HUG. Clinicien réputé et enseignant apprécié, le Pr Dietrich est un chercheur de renommée internationale dans le domaine de l'immunologie des tumeurs du cerveau.
Depuis sa création, la fondation Artères collabore étroitement avec le Pr Dietrich.

Une soirée de soutien

Patinoire des Vernets, samedi 17 novembre 2012. Outre le match opposant les Aigles du GSHC aux Kloten Flyers, un autre événement bat son plein : une soirée de soutien en faveur de la lutte contre les tumeurs du cerveau. Deux cent cinquante invités ont répondu présent, qui sont installés dans une tribune spéciale pour soutenir le sport et la santé à grands coups de générosité. A l'entrée, un espace VIP où une petite horde de bénévoles s'affaire, versant ici un verre de vin rouge, distribuant là informations et sandwichs. La fin du match est marquée par une fête des papilles et du cœur. Pour les papilles, un buffet succulent et convivial. Pour le cœur, des discours engagés et émouvants, ceux de Mme Siegrist, organisatrice de l'événement, de M. le Bâtonnier François Canonica, membre du comité de soutien, et du Pr Dietrich, chef du Centre d'oncologie des HUG.

Découvrez les principaux protagonistes de cette soirée aux quatre coins de cette double page.

Le **Pr Pierre-Yves Dietrich** dont les recherches seront en partie financées par la soirée.

Mme Thanh-Thuy Siegrist qui a remué ciel et terre pour mettre sur pied cet événement.

La **fondation Artères** qui a accompagné et soutenu les différentes parties dans l'organisation de la soirée.

Hugues Quennec qui a offert les places et la logistique nécessaires au bon déroulement de la réception.

Artères a pour mission de réunir – auprès de privés, d'entreprises ou de fondations – les fonds nécessaires au financement de projets dans le domaine de la santé.
Aux personnes intéressées, Artères propose plusieurs manières de s'impliquer. Parmi elles, l'organisation d'un événement – concert, collecte de fin d'année, loto, tournoi sportif, soirée thématique – dont les bénéfices iront à la Fondation. Si cette formule nécessite un investissement important de l'organisateur, elle permet à la fois de faire connaître la Fondation auprès d'un large public, tout en impliquant de manière concrète une équipe sur un thème de santé.

Photo: J. Gregorio / phovea

Artères
La fondation

fondation artères
pour la recherche, pour le bien-être du patient
care more, help more

Vaccin en oncologie

Le projet

Les tumeurs du cerveau sont la première cause de mortalité par cancer chez l'enfant, la troisième chez l'adulte jeune. De plus, elles sont souvent dévastatrices, perturbant des fonctions essentielles comme la marche, la parole, la mémoire ou encore les émotions.

Il est urgent de trouver des nouvelles stratégies thérapeutiques, raison pour laquelle l'équipe du Pr Dietrich travaille activement à développer des nouveaux traitements en utilisant le système immunitaire. Ce système de défense nous protège non seulement des bactéries et virus, mais aussi des cancers. Le but global des immunothérapies (vaccins thérapeutiques, thérapie cellulaire) est d'exploiter ces propriétés naturelles et de les rendre plus performantes.

Dans le cas des tumeurs du cerveau, il est aussi impératif que les immunothérapies détruisent sélectivement les cellules tumorales sans endommager les cellules normales. Cela semble maintenant possible grâce aux récentes découvertes de cette équipe qui a identifié une série de molécules exprimées uniquement sur les cellules tumorales.

Après quinze ans de recherche en laboratoire, les premiers essais chez les patients vont ainsi pouvoir commencer en 2013.

Informations
Pr Pierre-Yves Dietrich
☎ 022/ 372 98 61
✉ pierre-yves.dietrich@hcuge.ch

Dons
Auprès de la fondation Artères,
Credit Suisse, IBAN CH75 0483 5094 3228 2100 0,
mention "Vaccination antitumorale"

L'organisatrice
Thanh-Thuy Siegrist

Photo: L. Curt

Thanh-Thuy Siegrist est juriste de formation, et maman à plein temps. Très impliquée dans la lutte contre le cancer et les tumeurs cérébrales en particulier, elle soutient les démarches d'Artères depuis plusieurs années.

C'est elle qui a eu l'idée, début 2012, d'organiser un événement en faveur des travaux de recherche du Pr Dietrich et de son équipe. Grâce au soutien de son comité d'organisation, très engagé, et en mobilisant la générosité de son vaste réseau, elle a mis sur pied un événement spécial et chaleureux.

Cet événement a permis de récolter plus de 90'000 francs qui ont été intégralement dévolus à la lutte contre les tumeurs cérébrales.

Né à Montréal d'une mère suisse et d'un père français, Hugues Quennec a toujours baigné dans un univers sportif. Il est depuis 2005 le président du Genève-Servette Hockey Club et depuis 2012 celui du Servette FC également.

Très impliqué dans la vie genevoise et sensible à la notion de "social impact", Hugues Quennec a fondé et préside la Fondation du Genève-Servette pour l'enfance et l'humanitaire, ainsi que la Fondation Sport for Life.

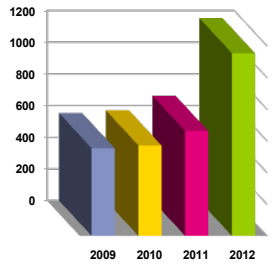
Il a accepté, en 2010, de devenir le parrain de la fondation Artères à laquelle il apporte activement son soutien.

Photo: J. Gregorio / phovea

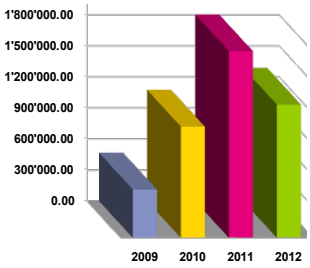
Hugues Quennec
Le parrain

PROGRESSION DES DONS

en nombre de dons



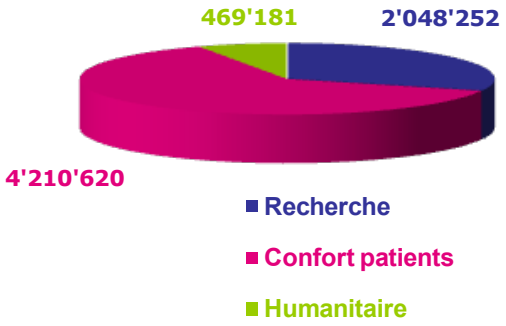
en CHF



Evolution des dons
En 2012, un gros effort a été réalisé afin d'augmenter le nombre de donateurs. Les premiers résultats de ce choix stratégique sont très bons, le nombre de donateurs étant passé de 663 en 2011 à 1'153 en 2012. C'est le meilleur résultat obtenu depuis la création d'Artères en 2007.

AFFECTATION DES PROJETS DEPUIS 2007

en CHF, par domaine



BILAN AU 31.12.2012
(6e exercice social)

ACTIF

	31.12.2012 (CHF)	31.12.2011 (CHF)
Actif circulant		
Liquidités de caisse	1'513.55	1'027.20
Avoirs en banque :		
* dont avoirs à vue à disposition	40'725.41	35'184.82
* dont avoirs d'épargne	250'434.46	0.00
* dont fonds affectés aux projets	708'197.47	53'962.90
Total des avoirs en banque	999'357.34	89'147.72
Titres	0.00	249'000.00
Total des actifs circulants	1'000'870.89	339'174.92
Autres actifs circulants		
Dons à recevoir (promesses)	645'000.00	1'310'000.00
Stock d'objets promotionnels	1.00	1.00
Actifs transitoires	4'718.42	6'091.96
Total autres actifs circulants	649'719.42	1'316'092.96
Actif immobilisé		
Matériel, mobilier	1.00	1.00
TOTAL DE L'ACTIF	**1'650'591.31**	**1'655'268.88**

PASSIF

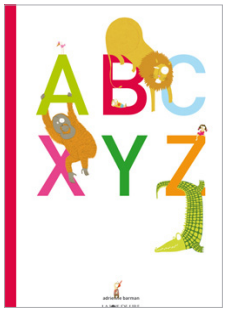
	31.12.2012 (CHF)	31.12.2011 (CHF)
Fonds étrangers		
Dettes/créanciers	0.00	364.15
Passifs transitoires	3'536.25	14'439.00
Total des fonds étrangers	3'536.25	14'803.15
Fonds affectés		
Total des fonds affectés	1'353'197.47	1'363'962.90
Fonds propres		
Capital de dotation	250'000.00	250'000.00
Profits et pertes reportés	26'502.83	4'160.36
Résultat de l'exercice	17'354.76	22'342.47
Total des fonds propres	293'857.59	276'502.83
TOTAL DU PASSIF	**1'650'591.31**	**1'655'268.88**

COMPTE DE RÉSULTAT du 01.01.2012 au 31.12.2012

	Exercice 2012 (CHF)	Exercice 2011 (CHF)
Produits		
Dons libres d'affectation	118'644.10	89'645.90
Produits de la vente d'objets promotionnels	1'379.00	1'167.00
Produits divers	316.55	0.00
Versements des fondateurs sans contrepartie	642'477.27	593'207.72
Total des produits	**762'816.92**	**684'020.62**
Charges		
Frais de personnel et charges sociales	476'527.54	463'408.73
Loyers et charges	29'962.70	29'780.40
Dépenses et frais de communication	62'142.20	55'838.31
Coûts exceptionnels de déménagement	33'083.26	0.00
Frais généraux, d'exploitation et administratifs	13'077.53	12'746.80
Honoraires	5'635.20	5'840.00
Charges liées aux projets	2'538.90	1'326.95
Amortissements	1'683.85	2'715.80
Total des charges	**624'651.18**	**571'656.99**
Résultat d'exploitation	**138'165.74**	**112'363.63**
Résultat financier		
Produits financiers	1'032.10	3'093.18
Frais financiers	-1'819.98	-2'301.44
Résultat financier	**-787.88**	**791.74**
Résultat des fonds		
Attributions dons affectés	-1'167'442.88	-1'713'457.95
Attributions résultats reportés à projets	0.00	0.00
Attributions dons libres à projets	-120'023.10	-90'812.90
Total attributions de dons	-1'287'465.98	-1'804'270.85
Utilisations fonds affectés 2011/2012	1'221'298.51	1'179'024.69
Utilisations fonds libres	76'932.90	148'750.00
Variation nette des fonds affectés 2010/2011	10'765.43	-476'496.16
Dissolution/(Attribution) de réserves «fonds affectés»	-130'788.53	385'683.26
Résultat des fonds	**-120'023.10**	**-90'812.90**
Bénéfice de l'exercice	**17'354.76**	**22'342.47**

Réveillez le philanthrope qui sommeille en vous

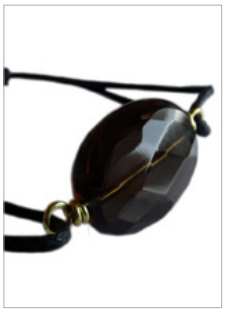
Achetez un objet de notre boutique en ligne



"ABC... XYZ",
d'Adrienne Barman
Abécédaire en 5 langues
CHF 30.-

Adhésif mural géant,
panda d'Adrienne Barman
CHF 20.-

"Les livres que j'aimerais
que mon médecin lise",
de la Pre Louis-Courvoisier
CHF 20.-



Bracelet Happy News
de Luci Mendola
en quartz fumé
CHF 15.-

Bracelet Happy News
de Luci Mendola
en cristal de roche
CHF 15.-

Pour un cadeau doublé d'une bonne action!
Chaque franc récolté est **entièrement** dévolu
au financement d'un projet dans le domaine de la santé.
Information et commande sur la boutique Artères*:
www.arteres.org/boutique

* Aussi disponible à l'accueil
de Cluse-Roseraie,
Beau-Séjour et Bellerive

fondation artères
pour la recherche, pour le bien-être du patient
care more, help more

Faire un don Don unique, don *In Memoriam*, legs ou don d'entreprise:
Credit Suisse, IBAN CH75 0483 5094 3228 2100 0